



Sprachmittlerpool „CariLingua“

Der Sprachmittlerpool „CariLingua“ wurde im Jahr 2015 vom Caritasverband Paderborn e.V. aufgebaut und wird von der dortigen Integrationsagentur koordiniert. „CariLingua“ vermittelt Sprachmittlerinnen und Sprachmittler an Verwaltungen sowie öffentliche Einrichtungen des Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesens. Ziel des Sprachmittlerpools ist, Menschen trotz sprachlicher Hürden Zugang zu Informationen zu ermöglichen und Missverständnissen dadurch entgegenzuwirken. Der Pool von Sprachmittlerinnen und Sprachmittlern umfasst mehr als 40 Sprachen und Dialekte. Das BIZ, Sachgebiet Kommunale Integrationszentrum, beteiligt sich finanziell an dem Projekt.

Im Rahmen des Projektes haben wir folgendes Ziel verfolgt:

Ziel 1: Verwaltungen und öffentliche Einrichtungen des Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesens sowie Menschen mit Migrationshintergrund erhalten im Kreis Paderborn ein Unterstützungsangebot bei Sprachmittlungen.

Im Schuljahr 2019/20 haben das BIZ, SG Kommunale Integrationszentrum, und die Integrationsagentur im Caritasverband Paderborn e.V. gemeinsam zwei Schulungen für Sprachmittlerinnen und Sprachmittler angeboten. Inhalt der Schulungen war die Auffrischung von Grundlagen, Techniken und Grenzen des Dolmetschens sowie die Reflexion der bisherigen Erfahrungen.

Die Integrationsagentur vom Caritasverband Paderborn e.V. erstellt jährlich eine Einsatzstatistik. Die unten aufgeführte Statistik zeigt für den Zeitraum 01.07.2019–30.04.2020, welche Institutionen im Kreisgebiet das Angebot des Sprachmittlerpools nutzen. Die Buchungen der Kreisverwaltung werden zudem nach Ämtern unterteilt aufgelistet.

Buchende Ämter der Kreisverwaltung PB	
Jugendamt	133
Gesundheitsamt	42
Schulberatungsstelle	11
Beratungsstelle für Familienplanung	5
Psychologische Beratungsstelle	3
Sozialamt	3
Bildungs- und Integrationszentrum	2
Gesamt	199



Buchende Institutionen im Kreisgebiet PB	
Caritasverband PB	323
Rechtsberatung	312
Stadt PB	207
Kreis PB	199
LWL Klinik	112
Schulen	94
Caritasverband Büren	36
Frauen- und Familienberatung	33
Jugendhilfe (nicht kommunal)	30
Krankenhäuser	27
Kommunen im Kreis PB (ohne PB)	25
Kitas und Familienzentren	19
Ehrenamtliche Initiativen	17
Sonstige	13
Migrationsdienste (ohne Caritasverbände)	8
Niedergelassene Ärzte	7
Familienservice	5
Gesamt	1.467

Das angestrebte Ziel wurde vollständig erreicht.

Ausblick

Im Schuljahr 2020/21 sollen die folgenden Ziele erreicht werden:

- Verwaltungen und öffentliche Einrichtungen des Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesens sowie Menschen mit Migrationshintergrund erhalten im Kreis Paderborn ein Unterstützungsangebot bei Sprachmittlungen.
- Das Kommunale Integrationszentrum und die Integrationsagentur im Caritasverband Paderborn e.V. bieten mindestens eine Fortbildung und ein Austauschtreffen für die Sprachmittlerinnen und Sprachmittler an.